

易维农 主编

新编

高级中学文言文译解

(二年级)

XINBIAN
GAOJIZHONGXUE
WENYANWEN YIJIE

易维农 主编

新编

高级中学文言文译解

(二年级)

图书在版编目 (CIP) 数据

新编高级中学文言文译解·二年级/易维农主编. —广州:
暨南大学出版社, 2003.4
ISBN 7-81079-179-6

I. 新… II. 易… III. 文言文—高中—教学参考
资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 065871 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 编辑部 (8620) 85228986 85226593 85226205

营销部 (8620) 85225284 85226712 85220602 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

电 邮: vdq@jnupress.com

排 版: 广东企文照排中心

印 刷: 暨南大学印刷厂

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 20

字 数: 499 千

版 次: 2003 年 4 月第 1 版

印 次: 2003 年 4 月第 1 次

印 数: 1—3000 册

定 价: 32.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社营销部联系调换)

说 明

为了配合全日制普通高级中学教科书（试验修订本·必修）的使用，我们特意编写了这本《新编高级中学文言文译解》。

本书以新教材、新教参为根据，并使之成为合二为一的有机整体。本书由“课文译解”、“单元知识归类”、“历年高考文言文试题选及参考答案”三大部分组成。“课文译解”包含题解、作者（作品）简介、译解、总解四项。题解主要是诠释文题、介绍时代背景。作者（作品）简介，侧重于介绍作者的思想及作品的历史价值。译解是全文的重点，有对译、注释和评点。中括号中的“●”前表注释，“●”后表评点，其中小括号内的注释，我们持否定态度。总解是对课文思想性和艺术性的总括。“单元知识归类”是对单元所涉及的词法、句法等进行归纳、概括。这部分内容由吴少华、朱宇、夏桂华、应燕海、刘京平、范春花、朱敏撰，邓金生审。“历年高考文言文试题选及参考答案”，有利于考生了解考试内容和题型。

本书即注重文言词法、文言句法的讲解，也注重文章的篇章结构、思想内容、写作特点的讲解。本书还注意吸收新的科研成果，取百家之所长，极其严格地对译，比较成功地解决了主谓倒装、宾语前置、定语后置、介宾结构（介宾词组）作补语以及诗、词对译等难题。它帮助教师节省了很多的备课时间，学生则只要教师略作点拨便可轻快地学好高中文言文，自学青年一书到

手便可无师自通。

本书继承并发展了古文研究成果，熔全国各版本优点于一炉，集全国各家学说于一身，具有较高的实用价值和科研价值。值此出版之际，谨向暨南大学出版社及宜春学院的领导和同志表示衷心的感谢，向全国各种文言文注译版本的作者表示深深的谢意，同时敬请读者批评指正。

易维农

2003年2月

写于宜春状元洲

目 录

《诗经》三首

卫风·氓	(1)
秦风·无衣	(14)
邶风·静女	(17)

离骚 (节选)	屈 原 (21)
孔雀东南飞 (并序)	《汉乐府》 (33)

汉魏晋五言诗三首

迢迢牵牛星	无名氏 (63)
白马篇	曹 植 (68)
归园田居 (其一)	陶渊明 (74)

其他古诗背诵篇章

湘夫人	屈 原 (80)
长歌行	(88)
短歌行 (其一)	曹 操 (91)
单元知识归类	(98)
梦游天姥吟留别	李 白 (115)
琵琶行 (并序)	白居易 (123)

近体诗八首

山居秋暝	王 维 (138)
越中览古	李 白 (144)
登高	杜 甫 (147)
蜀相	杜 甫 (154)
石头城	刘禹锡 (158)
锦瑟	李商隐 (162)
书愤	陆 游 (168)
临安春雨初霁	陆 游 (173)

词七首

虞美人	李 煜 (178)
雨霖铃	柳 永 (185)
念奴娇·赤壁怀古	苏 轼 (190)
鹊桥仙	秦 观 (197)
一剪梅	李清照 (202)
永遇乐·京口北固亭怀古	辛弃疾 (209)
扬州慢	姜 夔 (216)

其他古诗词背诵篇章

渔翁	柳宗元 (223)
闻乐天左降江州司马	元 稹 (227)
李凭箜篌引	李 贺 (231)
过华清宫	杜 牧 (238)

菩萨蛮	温庭筠 (242)
浪淘沙	李 煜 (246)
桂枝香·金陵怀古	王安石 (249)
江城子	苏 轼 (256)
苏幕遮	周邦彦 (262)
声声慢	李清照 (267)
单元知识归类	(274)
陈情表	李 密 (286)
祭十二郎文	韩 愈 (298)
愚溪诗序	柳宗元 (314)
前赤壁赋	苏 轼 (323)
单元知识归类	(336)
林黛玉进贾府	曹雪芹 (354)
智取生辰纲	施耐庵 (382)
失街亭	罗贯中 (397)
杜十娘怒沉百宝箱	冯梦龙 (410)
单元知识归类	(435)
窦娥冤	关汉卿 (447)
长亭送别	王实甫 (465)
闺塾	汤显祖 (484)
哀江南	孔尚任 (502)
单元知识归类	(513)
逍遥游 (节选)	《庄子》 (528)
虎丘记	袁宏道 (544)

促织	蒲松龄 (556)
柳毅传 (节选)	李朝威 (581)
单元知识归类	(604)
历年高考文言文试题选及参考答案	(616)

《诗经》三首

卫风·氓

〔题解〕

本篇选自《诗经·卫风》，是春秋时期卫国（约今河南淇县一带）的一首民歌。篇名取首句的第一个字（不少篇目取开头两个字）。氓（méng 萌）：民，诗中代指一个男子。他与女主人公由相爱而结合，婚后却遗弃了她，是弃妇对她丈夫的贬称，意为“家伙”、“负心汉”。

卫，本是西周时武王之弟康叔的封地，原先建都于河南朝歌一带（今河南淇县境内），紧傍淇水。公元前 660 年，北方少数民族狄攻打卫国，侵占了大片土地，卫国王君不得已而迁都至楚丘，离开了淇水，《氓》中有“送子涉淇”及“淇水汤汤”的诗句，看来作者似生活在淇水附近。而这首诗也应是卫国迁都以前的作品，产生于春秋时期。

春秋初期，封建的生产关系尚处于萌芽阶段，封建的思想意识也还没形成完整的体系，以恋爱而言，当时青年男女间的交往还比较自由，每年春二月，男女青年可以恋爱同居，嫠夫寡妇也可以再娶再嫁，郑国、卫国一带，风俗更加浪漫。桑间濮上，城隅河畔，青年男女幽期密约，投李报桃，并常以诗互通衷曲。过去，封建卫道士曾将郑、卫民歌斥为淫佚，其实这中间有些恋歌情诗，倒是反映出了当时恋爱与婚姻尚较自由的世风民俗。《氓》

诗中的女主人公与氓的恋爱和婚姻，基本上是由双方自主的，也是当时风俗的反映。不幸的是，结婚仅三年，她即被氓遗弃。这首诗就是她被弃回娘家后写下的。在当时的社会关系中，男子拥有经济领导权，因而产生了丈夫对妻子的绝对支配权——夫权。当时的妇女社会地位低下，妻子受压迫，受奴役以致被丈夫任意遗弃的现象很普遍，这也是产生《氓》诗的时代背景之一。

《诗经》

[作品简介]

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，也是全世界很早的一部诗歌总集，收集了西周初年（公元前 11 世纪）到春秋中叶（公元前 6 世纪）大约五百年间的诗歌 305 篇，故当时也称为“诗三百”。收集、编订者可能是周王朝的乐师，编成时间大约在春秋后期。这些诗歌按音乐及其内容分为“风”、“雅”、“颂”三个部分。“风”包括周南、郑、齐、魏等 15 部分，合称“十五国风”，简称“国风”，共 160 篇，大部分是各地的歌谣，里面有不少是劳动人民的创作，是《诗经》中最重要的作品。“雅”分为《大雅》、《小雅》，共 105 篇，是产生于王都附近的诗，大部分为贵族、士大夫所作，小部分为民间歌谣。“颂”有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》，共 40 篇，是用于宗庙祭祀的乐歌。

《诗经》从各个方面广泛地反映了当时的社会现实，如周代的经济和生产发展、政治状况，一些重大的历史事件，社会的各种矛盾以及人们的某些思想观念、风俗习尚等等，都得到了相当真实的再现。其中为数不少的民间创作，真切生动地反映了下层人们的生活和情感，有力地揭露了剥削者、统治者的种种丑行和罪恶，更一直为后人所重视。在表现形式上，《诗经》以四言为

主，讲求节奏和用韵；民歌则常有重章叠句，反复咏唱。它的主要表现手法是赋（铺陈，即直言其事，也就是说，描写景物时用白描，叙述事情是直陈其事，表达感情时是直抒胸臆），比（比喻和比拟），兴（联想，即先言他物以引起所咏之物，也就是由歌咏眼前景物从而联想咏及其他事物）。其中不少优秀篇章，都有较为鲜明的形象和精彩的描写，或慷慨雄壮，或朴素优美，或深沉凝重，富有艺术感染力，对后代文学的发展有深远的影响。

[译解]

氓 之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，
 这家伙 笑嘻嘻地，拿着钱来买丝，（他）不是来买丝，
 来即我谋。蚩（chī 痴）蚩：同“嗤嗤”，嘻笑的
 （是）来找我商量（婚事）。样子；一说敦厚的样子；一说无知之
 貌。布：是古代一种钱币名，钱币、货币；一说指布匹。贸：
 买，交易。匪（fēi 飞）：通“非”，不是。即：在古代汉语中的
 用法是作动词用，走近，趋向、凑拢。谋：商议、商量。●氓以
 “抱布贸丝”为名，嘻皮笑脸地向女主人公求婚。女主人公心中
 的爱情之火被点燃，天真地相信了氓的誓言，被他伪善的面孔，
 讨好献媚的姿态所蒙骗，在氓的花言巧语下轻率地接受了氓的求
 爱，她太天真，太单纯了！但也写出了她的痴情和勇敢。轻率
 地许婚，造成了终身遗憾。第
 一层，氓向女主人公求婚。

送子涉淇，至于顿丘。子：你，
 （那天我）送你渡过了淇水，到了顿丘（我才返回）。此指氓，
 涉：渡。淇（qí 齐）：淇水，卫国的一条河流名，在今河南省。
 至于：动词，来到、到了。顿丘：地名，在淇水之旁。●一对情
 人见了面、心投意倾，言不尽情，最后舍不得分离，还要送他渡
 过淇水，一直送到顿丘。第二层写女主人公的钟情。真正的恋人

总是难分难舍，你送我一程，我送你一程，按理氓应该再把女主人公送回去，可是氓反而责怪女主人公为什么拖延婚期。堕人情网的女主人公，不仅没觉

察氓的虚情假意，反而说：「匪我愆期，子无良媒。」不是我拖延婚期，（只怨）你没有（请来）大媒（我人有所失）。愆（qiān 千）期：错过了期限，此指拖延了婚期；愆，过失，过错。

良媒：好的媒人。●这回答可以看出拖延婚期的责任不在女主人公身上，而在氓身上。应当明媒正娶，偷偷结婚，会被人耻笑。可恨的是氓不是积极地想办法，只想尽快地占有女主人公，这不也是一种不纯正的动机么？但是，女主人公还怕语言刺伤了氓，又赶快加「将子无怒，秋以为期。」请你不要责怪我，（我的希望是，就）把秋天作为（结婚的）限期。将（qiāng 枪）：愿，请。怒：责怪，恼恨。秋以为期：即“以秋为期”，意谓婚期最迟不会拖过秋天，古汉语中，介词“以”的宾语常可前置，用来表强调，现代成语中还保留有“一以当十”、“夜以继日”的说法。●不能及早结婚的原因，全是由于氓所造成的，女主人公不去责怪他，反而安慰他，甚至表现出一种在所不惜的态度，这更表明了女主人公对氓的一往情深，也含蓄地透露了女主人公的温婉性格和“氓”笑嘻嘻的面孔掩盖下的粗暴本性。初恋时，氓施展骗术。

第三层，女主人公答应秋天结婚。

第一章，写女主人公回忆“氓”向她求婚、订婚时的情景。女主人他的花言巧语欺骗下答应了他的请求，确定了婚期——叙述与“氓”初恋和约定婚期，表现女主人公的真诚、善良。

乘 彼 垝 垣
 (等呀等，好不容易等到约会的日子，连忙)登上那残壁断
 墙，以 望 复关。 不见复关
 墙，以便(能)望见你。(可惜呀，左盼右盼也)看不见你的
 影子， 泣涕涟涟。 [乘：登。垝(guī 脆)
 垣：坍塌的墙。以：
 日的连词，来、去、以便。复关：当指氓所居之地，借指氓。泣
 涕：同义复词，眼泪、泪水。涟涟：泪流不断的样子。●第
 一层，写女主人公急切想会见 既见 复关 ， 载
 情人的心情。心切表明情深。] (只要) 见到你 后，(我就)又
 笑载言。 [既：副词，已经、……以后。载：助词，多用在动词
 笑又说。] 或形容词词头，无实义，略带“乃”、“且”、“又”
 等；一说“载”意为“则”、“就”，跟“既”构成一对表示条件
 与结果的关联词语。●第二层，写女主人公见到情人时欢畅愉快
 的心情。见到了情人，女 尔 卜 尔 筮 ， 体
 主人公又说了些什么呢？] (我为)你求过卜，为你问过卦，占卜
 无 咎 言。 [尔：代词，你，指男子。卜：用龟甲
 的结果没有不吉利的话。] 卜卦。筮(shì 誓)：用蓍(shī 诗)
 草占卦。谁卜谁筮？虽有争议，但应该认为是女主人公，不应理
 解为氓。“尔”，如果解作“这(件事)”似更贴切，其译文是
 “这件事(我)占过卜，这件事(我也)问过卦”。体，指卦象，
 即占卜的结果。咎言：不吉利的话；咎，灾祸。●占卜问卦，说
 明女主人公对婚事的郑重，既然卦象上没有凶辞，见到心爱的人
 来了，迫不及待] 以尔 车来 ， 以我 贿 迁 。
 了，还催促道：] 把你的车赶来(吧)，把我的财物搬走(吧)。
 [以：介词，将、把。车：指迎亲的车。贿：财物。“财物”是
 指什么呢？教材说是“指嫁妆之类”，有的干脆说“指陪嫁之
 物”。但是，女主人公和氓是私奔，不可能有什么嫁妆，有的只
 是女主人公的私人积蓄。“以我贿迁”，教材的注释为“把我的嫁

收搬过去”。迁：搬迁，搬走。●第三层，写女主人公为了爱情，不惜作出重大牺牲——准备私奔，以上显示了女主人公对所爱的人是多么信赖，对未来寄托了美好愿望，从而使人们看到了她心灵的优美和善良。但这回忆中也包含悔恨自己幼稚单纯，所以才受骗上当的]
思想感情。

第二章，叙述订婚后女主人公对氓的真诚相思和等待氓前来迎娶的急切心情。陷人情网的女主人公，冲破了媒妁之言的桎梏而与氓结婚，没想到反而遭到遗弃，这就自然要产生悔恨的情绪。第一、二两章是回顾。

桑 之 末 落 ， 其 叶 沃 若。

桑叶， 不曾落下(的时候)，它的叶子(又绿又嫩)水汪汪。

[之：用在主谓之间，取消句子的独立性，不译；一说是代词，复指“桑”。沃若：沃然，润泽的样子，这里用桑叶的茂盛、润泽，暗喻女子的年轻貌美(一说情爱正浓时期)。●这里用的是比兴手法，所谓“比”，就是用沃若的桑叶比喻年轻貌美的女子；所谓“兴”，就是看到了鲜嫩的桑叶，从而想到年轻貌美的女子，这两句比喻女子初婚时的] 于嗟 鸠 兮，无 食桑葚；
年轻貌美，爱情甜蜜。] 唉，斑鸠啊，不要(贪)吃桑葚！

于嗟 女 兮，无 与士 耽 。 [于(xū虚)嗟：同“吁唉”，姑娘们啊，不要与男人沉溺于欢乐。] “嗟”，感叹词，意为“啊”、“唉”。鸠：鸟名，俗称“斑鸠”。据说此鸟爱吃桑葚，吃多了就会昏醉。这里以鸠鸟不可贪食桑葚比喻女子不可为爱情所迷。兮：助词。常用于古诗的辞赋中，起舒缓、感叹等语气用，意为“呀”，“啊”。士：男子的通称。耽：沉溺，着了迷。●这里用的也是比兴手法，从桑树上的斑鸠想到了恋爱中的姑娘，或者用贪吃桑葚的斑鸠比喻沉耽于爱情的女子。女主人公在孤立无援，饮泣吞声之际，沉痛地告诫年轻女子“无与士耽”，言辞虽

然有些偏激，但却饱含着妇女社会地位低下的辛酸，表现她对此的愤愤不平。】士之耽兮，犹可说也；女之耽兮，不可说

来；女子沉溺于欢乐(之中)啊，(就)不能解脱(只会越陷越深)。【可：可以，能够。说：通“脱”，解脱(一说“解说”)。深)。●这是痛定思痛之词。当初对于“氓”，自己是多么钟情，多么痴心；到头来，却遭到了遗弃！后悔之情油然而生。由叙述往事折回眼前，抒发自己轻易嫁氓，终遭遗弃的悔恨。这是敏锐的观察和深刻思考的结果，女主人公是理智的，她以切身教训劝说女子们不】
要轻信男子。

第三章，由叙述往事折回眼前，抒发女主人公轻易嫁氓，终遭遗弃的悔恨。通过比喻说明女子不能轻易陷于情网。后悔是自己的事，对制造后悔的人，当然只有恨。因此写完悔，接下去就是写恨。

桑之落矣，其黄而陨。【(当)桑枝儿(纷纷)落下(的时候)，它的叶子枯黄了就陨。】

【矣：助词，表示停顿，等待下文说明。其：代(会)掉下来了。词，指代“桑”，一说是副词，将，要。而：顺承连词，就。陨(yǔn 允)：坠落，掉下。这句教材的注释为“桑叶一凋零，就会枯黄掉下”。●这两句是既比且兴的手法，比喻女子人老珠黄被遗弃(一说桑叶变黄比喻男子的情爱已衰)。教材注释为“这里是以桑叶黄落喻女子颜色衰老”。第一层，写女主人公恨氓三】

自我徂尔，三岁食贫。【(自从)我嫁到你家去，三年来吃得(很)少(过着穷日子，甘愿把苦来尝)。】
年后就变了心。【自：介词，从、自从。徂(cú)：往。三年。食贫：吃得少，意思是过着贫苦的生活。●女主人公到了氓家后，对爱情忠贞不二。为了建立起美好的家庭，她夙兴夜

寐，天天操劳，过着贫困的生活也毫无怨言，甚至在丈夫虐待她的时候，她对爱情也始终不渝。言外之意是：你还不满足，还要我怎么样？言辞中也表现了

女主人公耐苦的可贵性格。】淇水汤汤，
 苍莽汪洋的淇水(啊)，(车儿

渐车帷裳。【汤(shāng 商)汤：水势很盛的样子。渐(jiān 尖)：浸湿。帷裳：围着车子的布幔。】

过河)打湿了车子的幔帐。子。渐(jiān 尖)：浸湿。帷裳：围着车子的布幔。●这两句是说结婚后，氓则朝秦暮楚，始乱终弃，将女主人公踢出家门。女主人公被抛弃后，渡淇水而归。这是由恨产生出来的一种决绝。河水再大，也阻拦不住“我”返回娘家的决心。这自然也是一种恨。第二层，写女主人公忍辱负重却终遭女也不爽，士贰其行，遗弃。我做女子的没有什么差错，(都因为)他使自己行为出

了差错(才荒唐)。男人们啊，没有什么准则，(都因为)使自德

己的德行前后不一样(朝三暮四变心肠)。【也：用在句中表停顿，无义，不译。爽：差错。贰、二三：均为数词用作动词，使自己的德行出了差错，前后不一样；贰，一说当为“忒”(tè)的误字，差错的意思。“贰其行”，教材注释为“行为前后不一”。贰用作动词。“二三其德”，教材注释为“是说‘士’的行为一再反复，变化无常”。罔极：没有准则；极，本义是“屋脊”，引申为准则。●即使是氓对她打骂凌辱，她也不变初衷——“也不爽”，一如既往地真诚爱氓，直到氓残酷地将她遗弃，赶出家门时，才如梦初醒。这几句是由恨进一步发出的一种憎恶情绪。越气越急，终于破口大骂，由氓的变心，骂到所有的男人头上。这自然是愤懑至极的言辞。产生女主人公被遗弃的悲剧，除了氓个人“二三其德”的恶劣品质外，还有更重要的社会原因。随着封建生产关系的萌芽，男子在生产劳动中的作用不断增大，因而在家庭与社会中的地位